

# Den Deiwelselter

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

2/2002

20. Juni 2002



De **Palais de Justice** op der Kluuster géint 1890. En ass 1850 gebaut ginn vum Anterprënner Joseph Pierre **VANDERAIKEN**, deen och Schäfte vun 1864 - 1866 war, no de Pläng vum Louis Cécile **DAGOIS**, 1801 zou Parâis gebuer an dien zou Dikrich Bezirksingénieur a Konselljee war.

## Editorial

D'Kräizung op der "Place des Récollets" ass dann och elo nei gemaach ginn, sou datt de Réaménagement vun de véier Kräizungen op der Strooss, "déi rondërem eis Alstad geet", ofgeschloss ass.

Um Schantje vun der "Aler Brauerei" geet et fir den Ament méi lues. Dësen "temps mort" ass doduerch ze erklären, datt fir déi nächst Bauphas, déi scho verginn ass, eng Rei vun administrative Mesuren, mat deenen d'Gemeng näischt ze dinn huet, nach net ofgeschloss sinn.

Am Kontext vun de Moosname géint d'Héichwaasser gött et am September 2002 déi nächste Phas ageleet, déi viraussichtlech am Abrëll 2003 ofgeschloss soll sinn. Hei ginn dann téschent der Sauerbréck an dem Camping 38.000 m<sup>3</sup> Buedem ofgedroen. Bei dëser Geleeënheet ginn dann och d'Infrastrukture vum Camping erneiert. 2/3 vun deem Buedem gött gebraucht, fir eis Bëschweeër nei ze amenagéieren. Iwwrigens sinn a leschter Zäit um "Friedbësch" an "op der Haardt" 3 km Bëschweeër nei gemaach ginn.

Och op eise Promenade gi 40 nei Bänken opgestallt; an deem Zesammenhank ginn dann och d'Spiller op eise Spillplazen erneiert.

Am Floss ginn dës Mount d'Infrastrukturearbechten (Televisioun, Kanal an Elektresch) definitiv ofgeschloss.

Fir ee neie Verkéiersplang vun Dikrich auszeschaffe, gött Enn des Mounts de Verkéier besonnesch ronderëm de Site vun der Primärschoul gezielt. Fir dës Site nei z'amenagéieren gouf ee "Concours d'architectes" organiséiert. 6 Architektburoe goufen hei zréckbehal. Am September gött d'Resultat vun dësem Concours publizéiert an déi verschidde Maquettes ginn dann och (vläicht an der Aler Hotelschoul) ausgestallt.

Den 28. Juni ass déi offiziell Aweiung vun eiser Crèche "Dikricher Däbbessen" ... an da muss de Schäfferot sech alt nees mat dem Gedanken erëmdroen, fir vum 12. bis de 16. Juli ze demissionéieren, fir de Kollegen vun "Al Dikrich" Plaz ze man, déi och dëst Joer wëlles hunn, dëst Volleksfest mat hirem bekannten Asaz iwwert d'Bühn ze brengen an déi dann och op d'Präsenz vun allen Dikricher zielen.

An dësem Sënn, dann ee schingt Fest an eng erhuelsam Vakanz.

De Schäfferot

Claude HAAGEN

Jean-Luc GONNER

René BLUM

## Résumé de la séance du Conseil communal du 06 mai 2002

### A. Séance publique

#### Ordre du jour

01. Modifications à la réglementation de la circulation
02. Syndicat Intercommunal SIDEN
03. Approbation de plusieurs décomptes
04. CIPA Résidence du Parc: Nominations
05. Demandes de subsides
06. Approbation de devis
07. Vote de crédits spéciaux supplémentaires
08. Approbation d'actes notariés et de compromis
09. Approbation de contrats de bail
10. Personnel communal
11. Organisation scolaire 2001/2002
12. Organisation scolaire 2002/2003 Postes vacants à déclarer sur la première liste
13. Mesures anti-crues sur la Sûre
14. Adaptation de taxes
15. Présentation des comptes de la Fabrique d'Eglise
16. Divers

### B. Séance secrète

Présences:

Monsieur Claude HAAGEN,  
bourgmestre-président  
Messieurs Jean-Luc GONNER,  
René BLUM, échevins

Messieurs  
Robert BOHNERT,  
Paul BONERT, (absent point 1)  
Jacques DAHM,  
Nico MICHELS, Claude THILL,  
Nico HAMEN, Frank THILLEN,  
Emile EISCHEN, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD,  
secrétaire communal

\*

#### 01. Modifications à la réglementation de la circulation

a. Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence édictés par le Collège des Bourgmestre et Echevins:

- lors de sa séance du 25.03.2002 et portant modification temporaire de la réglementation de la circulation dans la rue de l'Etoile.

- lors de séance du 25.03.2002 et portant modification temporaire de la réglementation de la circulation dans les rues Bamertal, Esplanade et Place des Récollets.

- lors de sa séance du 12.04.2002 et portant modification temporaire de la réglementation de la circulation dans l'avenue de la Gare.

b. Le Conseil communal a arrêté des règlements de circulation à l'occasion des manifestations suivantes:

- Tour de Luxembourg (02 juin 2002)
- Journée Olympique (30 juin 2002)
- Marche de l'Armée (25 et 26 mai 2002)

c. Le Conseil communal a décidé de porter les modifications suivantes au règlement de la circulation:

**- Zone bleue**

o avenue de la Gare, du côté des numéros pairs, entre l'Hôtel du Parc (Michels) et la rue du Gymnase.

o rue du Gymnase, du côté des numéros impairs, entre le carrefour rue du Gymnase/rue de la Brasserie et la maison No 11.



rue du Gymnase

- o Arrêt de bus "Hueldaer"
- o Rue des Halles: stationnement interdit des deux côtés
- o Place Guillaume: parking payant le matin de 08.15 à 11.45 heures (au lieu de 8.00 à 12.00 heures).

**02. Syndicat Intercommunal SIDEN**

Le Conseil communal a émis un avis

favorable au sujet des demandes d'adhésion des communes de Mertzig et Wiltz au syndicat SIDEN.

**03. Approbation de plusieurs décomptes**

Le Conseil communal a approuvé les décomptes ci-après:

- 3.1 Dépenses dans l'intérêt de l'urbanisme exercice 1994  
Crédit: 10.000.000.-  
Décompte: 1.514.762.-
- 3.2 Dépenses dans l'intérêt de l'urbanisme exercice 1995  
Crédit: 7.000.000.-  
Décompte: 5.361.978.-
- 3.3 Dépenses dans l'intérêt de l'urbanisme exercice 1996  
Crédit: 5.000.000.-  
Décompte: 4.228.979.-
- 3.4 Dépenses dans l'intérêt de l'urbanisme exercice 1997  
Crédit: 5.000.000.-  
Décompte: 559.466.-
- 3.5 Dépenses dans l'intérêt de l'urbanisme exercice 1998  
Crédit: 15.000.000.-  
Décompte: 9.597.834.-
- 3.6 Dépenses dans l'intérêt de l'urbanisme exercice 1999  
Crédit: 9.000.000.-  
Décompte: 1.781.871.-
- 3.7. Construction d'un chemin forestier au lieu-dit <Hueldaer>  
Devis: 750.000.-  
Décompte: 726.139.-
- 3.8 Travaux de voirie forestière à exécuter dans la forêt communale de Diekirch aux lieux-dits <Kalebësch-Seitert> et <Friedbësch-Mechelsbaach>  
Devis: 750.000.-  
Décompte: 734.837.-
- 3.9. Construction d'un chemin forestier dans la forêt communale de Diekirch au lieu-dit <Haardt>  
Devis: 4.526.400.-  
Décompte: 4.221.120.-
- 3.10 Acquisition de 2 pompes de

réserve pour garantir le fonctionnement de la conduite d'aménage du terrain de football  
Devis: 12.394,68 €  
Décompte: 11.528,93 €

- 3.11. Atelier-garages: réfection de la façade  
Devis: 750.000.-  
Décompte 739.318.-
- 3.12. Centre de Secours :réfection de la façade  
Devis: 400.000.-  
Décompte: 379.624.-
- 3.13 Acquisition d'une auto-échelle DL 30  
Devis: 19.300.000.-  
Décompte: 19.143.251.-
- 3.14 Vieille Eglise: transformation du chauffage  
Crédit: 1.200.000.-  
Décompte: 915.885.-
- 3.15. Remplacement du véhicule utilitaire Ford Escort Van  
Devis: 500.000.-  
Décompte: 499.000.-
- 3.16 Acquisition d'un fichier rotatif d'archivage  
Crédit: 725.002.-  
Décompte: 725.002.-
- 3.17 Maison culturelle: acquisition de chaises et de tables  
Crédit: 300.000.-  
Décompte: 121.545.-
- 3.18 Aménagement d'une aire de récréation derrière la Piscine municipale  
Crédit: 1.500.000.-  
Décompte: 108.957.-
- 3.19 Extension éclairage public: pont en bois - terrains de tennis  
Devis: 18.952,01 €  
Décompte: 15.817,96 €
- 3.20 Aménagement du chemin reliant le quartier "D'Baach aus" au MNHM \*  
Devis: 16.113,08 €  
Décompte: 14.774,98 €

3.21 Mesures de sécurité (phase 1), différents bâtiments communaux: Al Hotelschull, Ecole des Filles et Ecole des Garçons

3.22 Conservatoire de Musique: remise en état du Château Wirtgen  
Crédit: 4.750.000.-  
Décompte: 4.700.471.-

3.23 Construction d'un chemin forestier au lieu-dit "Friedbësch"  
Devis: 39.662,96 €  
Décompte: 34.796,26 €

3.24 Construction d'un chemin forestier au lieu-dit "Hardt"  
Devis: 50.818,17 €  
Décompte: 47.310,59 €

**04. CIPA Résidence du Parc**

Le Conseil communal a décidé (scrutin secret) d'engager le personnel para-médical suivant:

- Mme Isabelle SCHMIT de Diekirch (infirmière à tâche partielle 50%)
- Mme Sylvie POST-KIEFFER de Burden (infirmière à tâche partielle 50%); Service de nuit
- Mme Marleen THEIS-D'HAENENS de Colmar-Berg (infirmière à tâche partielle 50%)
- Mme Corinne MEYERS-BRUCK de Schlindermanderscheid (aide-soignante à tâche partielle 50%)
- Mme Maryse LAUX de Schieren (aide-soignante à tâche complète)

**05. Demandes de subsides**

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'accorder des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

- Garnisounsmusik Dikrech 100 €
- Ensemble vocal CANTICA 125 €
- U.S Veterans Friends Luxembourg 50 €
- Fondation "Hëllef fir d'Natur" 50 €
- Groupe MIR Théâtre de Mouvement LCD 125 €
- Croix Rouge 125 €

**06. Approbation de devis**

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis suivants:

- Mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2002: 87.000 €
- Remise en état de l'immeuble 46, rue de la Croix: 70.500 €

**07. Vote de crédits spéciaux supplémentaires**

Le Conseil communal a voté les crédits spéciaux supplémentaires ci-après:

- Immeuble Bourg-Bourger: remise en état de la salle arts martiaux crédit spécial supplémentaire: 35.529,09 €
- Immeuble Bourg-Bourger: remise en état du bâtiment crédit spécial supplémentaire: 2.467,85 €



Immeuble Bourg-Bourger, avenue de la Gare

**08. Approbation d'actes notariés et de compromis**

Le Conseil communal a approuvé les actes notariés suivants:

- Elisabeth DE CECCO-BOETTEL - Ville de Diekirch  
emprise Walebroch, 67 centiares
- S.a.r.l. CARPEL - Ville de Diekirch  
emprises Walebroch, 86 et 62 centiares
- Aloyse ZEHREN et Marie SCHOCKMEL - Ville de Diekirch  
emprise rue Dr. Glaesener, 2 centiares
- Alose DAVID - Ville de Diekirch  
emprise au lieu-dit "Haemrichswangerten" 10 centiares
- Paul KÄPPEL et son épouse Eliane SCHAAF - Ville de Diekirch  
emprise au lieu-dit "Walebroch" 34 centiares
- Dino DE CECCO et son épouse Anna Rosa ALMEIDA - Ville de Diekirch  
emprise au lieu-dit "Walebroch" 66 centiares
- Commune de Diekirch - Nicole SCHLENTZ  
échange immeuble 7, rue des Ecoles < - > immeuble 6, rue d'Arlon

**09. Approbation de contrats de bail**

Le Conseil communal a approuvé le contrat de bail conclu avec les époux Arsène WEBER-HOLTZ et concernant l'immeuble sis à Diekirch, rue des écoles.

**10. Personnel communal**

Le Conseil communal a décidé d'accorder au sieur Georges MICHELS une nomination définitive comme ingénieur diplômé auprès des Services Industriels de la Ville de Diekirch.

**11. Organisation scolaire 2001/2002**

Le Conseil communal a accordé au sieur Jean-Claude PUTZ démission

honorable de sa fonction d'instituteur à l'école primaire de Diekirch lui permettant de faire valoir ses droits à la retraite.

Le Conseil communal a nommé les chargés de cours ci-après pour les cours "Aides aux devoirs à domicile":

- DE WIT-BOEVER Diane d'Ettelbruck
- GEISBUSCH Magalie de Diekirch
- KLEIN-NEU Marie-Jeanne de Stegen
- SEYLER-BIRTZ Danielle de Bissen
- WILMES-SCHNEIDER Francine d'Oberfeulen

**13. Mesures anti-crues**

Le Conseil communal a approuvé unanimement les plans et devis au montant de 2.260.105,44 € et concernant l'exécution des mesures anti-crues sur la Sûre à Diekirch à réaliser ensemble avec les Services de la Gestion de l'Eau et l'Administration des Ponts et Chaussées.

**14. Adaptation de taxes**

1. Le Conseil communal a décidé d'introduire une nouvelle taxe pour le débranchement du réseau électrique

respectivement pour le rebranchement au réseau électrique et d'en fixer les tarifs comme suit:

- Débranchement du réseau électrique: 125 €
- Rebranchement au réseau électrique: 125 €

2. Le Conseil communal a fixé les taux d'imposition en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2002 comme suit:

- A: 480 %
- B1: 685 %
- B3: 480 %
- B4: 250 %

**16. Divers**

Le Conseil communal a fixé la participation financière maximale de la Commune de Diekirch dans les frais d'organisation des "Konscht-, Musékan Danzatelieren fir Jonker vun 12 bis 18 Jar", activités organisées par les Commissions des Jeunes des Communes de Bettendorf, Erpeldange, Ettelbruck et Diekirch en collaboration avec le "Dikricher Jugendhaus" et la Service National de la Jeunesse.

**Dettes communales totales (Gesamtgemeindeschuld)  
Emprunts/Anleihen**

31.12.1993	250.000.000.-	= 44.452.- LUF /habitant/Einwohner
31.12.1994	225.100.000.-	
31.12.1995	202.100.000.-	
31.12.1996	180.800.000.-	
31.12.1997	158.600.000.-	
31.12.1998	137.100.000.-	
31.12.1999	114.200.000.-	
31.12.2000	92.800.000.-	
31.12.2001	75.000.000.-	= 11.398.- LUF /habitant/Einwohner

# Nationalfeierdag 2002



Donnesdes, den 20. Juni

van 10.15 Auer un Militäparad op der Kluuster an duerch d'Stroosse vun Dikrich

Samsdes, den 22. Juni

um 20.00 Auer D'Klacke vun der Dekanatskierch laude feierlich  
van 20.00 - 22.30 Auer Musikalesch Animatioun  
van 20.15 - 20.45 Auer Portugisesch Volleklidder vum "Grupo de Cantares da Regio de Basto"  
géint 22.30 Auer Fakelzuch (Opstelle vum Cortège an der Rue des Ecoles )  
géint 23.15 Auer Ofschluss vum Fakelzuch mat der Nationalhym op der Kluuster  
géint 23.30 Auer Gruusst Freedefeier an duerno "Bal populaire"

Sonndes, den 23. Juni

um 10.00 Auer D'Autoritéiten an d'Delegatiounen treffe sech am Geriicht an op der Kluuster  
um 10.15 Auer Cortège an d'Dekanatskierch  
um 10.30 Auer Feierlechen Te Deum bäi Geleeënheet vun der offizieller Feier vum Gebuertsdag vu Senger Kinneklecher Altesse dem Groussherzog Henri  
Fir de musikalische Kader suert de Kierchechouer an d'Stadmusek.  
Nom Te Deum gëtt den Apéritif vun der Gemeng Dikrich op der Kluuster offréiert.

## Offiziell Visiten vun eiser Groussherzoglicher Famill zou Dikrich

1. Grande-Duchesse Charlotte  
an de Prënz Felix



1945 - Visite vun der Grande-Duchesse Charlotte an dem Prënz Felix.  
Niewent hinnen de Buurgermeester Jos Theis

28. Februar 1959

## Aweigung vum Neie Stadhaus



Stadhaus no enger Zeechnung vun engem Schüler aus dem Diekircher Kolléisch

Buurgermeester: Jos HERR

Schäffen: Alphonse GREISCH, Nicolas BARTHEL

Gemengekonzell: Nicolas KASEL, Ben MOLITOR, Guillaume BOLLIG, Joseph LENTZ, Jean DILLMANN, Michel EWEN, Paul JOST, Jean-Pierre JACOBY

Gemengesekretär: Théodore WEILER

## Hei een Deel vun der Ried vum Buurgermeester Jos HERR

Altesses Royales,  
Excellences,  
Monseigneur,  
Mesdames, Messieurs,

L'inauguration de notre Nouvel Hôtel de Ville, en tant qu'étape marquante de notre histoire, reçoit un éclat particulier par la Haute Présence de Leurs Altesses Royales, Madame la Grande Duchesse et Monseigneur le Prince de Luxembourg, qui, par ce geste, témoignent l'intérêt qu'ils portent aux pouvoirs locaux et à la Ville de Diekirch.

Toute la Ville est en fête et la population entière en est fière. Elle sait hautement gré à Leurs Altesses Royales de ce grand honneur.

La présente inauguration coïncide avec le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'avènement au trône de Notre Auguste et Vénérée Souveraine. Si durant ces années, le peuple luxembourgeois s'est indéfectiblement attaché à la couronne, la ville de Diekirch pour sa part, par le patriotisme de ses citoyens a prouvé non seulement son amour pour la patrie, mais aussi sa fidélité traditionnelle à la dynastie.

Faut-il relever que notre petite cité aux bords de la Sûre redoit ses anciennes fortifications et partant en grande partie son existence à Jean l'Aveugle, ancêtre de la maison régnante du Luxembourg.

Madame, Vous êtes le symbole de notre liberté et de notre indépendance. Nous l'avons ressenti spécialement durant la dernière guerre et cette affection est entrée au fond de nos coeurs.

Vous êtes pour nous l'Autorité, l'Etat, la Nation et le Pays que nous aimons, et si nous chantons avec ferveur notre hymne national, nous pensons à Vous.

Vous savez, Madame, que Votre Peuple Vous est dévoué parce qu'il sait que Votre coeur bat pour lui et je suis l'interprète de tous les diekircheois et de toutes les diekircheoises pour Vous dire que nous Vous aimons.

Avec Votre Auguste Mari, le Prince de Luxembourg, Vous jouissez de notre confiance entière. Avec Votre Famille, Vous nous donnez l'exemple de la famille luxembourgeoise.

Je ne suis pas sans ignorer non plus l'intérêt que Vous portez à la Cité, comme base de l'état. C'est donc bien indiqué que vous assistiez à l'inauguration de cet Hôtel de Ville pour lui donner toute l'importance qu'elle mérite.

Je souhaite la bienvenue à tous nos hôtes, qui de près ou de loin ont suivi notre appel pour assister à l'acte inaugural de notre nouvel Hôtel de Ville. Nous savons apprécier ce geste de sympathie au nom du conseil échevinal et municipal.

Je m'en voudrais cependant, si parmi tous ces hôtes de marque, dont les plus hautes autorités civiles ecclésiastiques et militaires, je ne relevais pas la présence de deux présidents du gouvernement, Son Excellence Monsieur Joseph Bech, notre vénéré Ministre d'Etat Honoraire, diekircheois d'origine, dont je ne suis ni le

premier ni le dernier à regretter vivement la retraite du Département des Affaires Etrangères et Son Excellence Monsieur Pierre Werner, notre nouveau Ministre d'Etat si dynamique qui, par la première apparition à Diekirch en sa nouvelle qualité, a certes acquis les sympathies de notre population.

Je ne puis m'empêcher non plus d'évoquer en ce moment le souvenir de ce 3e Président du Conseil, Monsieur Pierre Frieden qui vient de nous quitter si opinément, et qui, il y a quelques semaines à peine, m'avait promis de faire l'allocution ministérielle de ce jour, tant en qualité de Chef d'Etat que comme Ministre du Département de l'Intérieur. Je revois encore son sourire si franc et son geste si accueillant, quand il nous rassurait de son appui ministériel pour la Ville de Diekirch, qui a vraiment des raisons pour remercier ce grand homme d'Etat, ancien professeur de son lycée classique. Elle lui gardera un souvenir impérissable ...

... Avec le sentiment démocratique de notre population nous adoptons la formule du Congrès National de 1830:

*<Le minimum de gouvernement constitue le maximum de liberté>.*

C'est encore à cet Hôtel de Ville que seront reçus nos hôtes, que se fêtent les grands et les petits événements de la cité.

On y enregistre les étapes de la vie de tous les jours: naissances, mariages et décès.

Personne n'échappe à cette organisation indispensable à la vie sociale et économique.

Si l'Hôtel de Ville était de tous temps l'intermédiaire entre l'individu et la société, la Commune d'abord, l'Etat ensuite, sa mission s'accroît avec les fonctions nouvelles qui naissent aux communes comme collaborateurs aux nouvelles institutions européennes.

La Commune tient une partie de la Souveraineté de la Nation et son rôle est énorme comme cellule autonome de l'Etat. La variété dans les activités communales justifie d'ailleurs cette autonomie. Elle est la seule garantie de la démocratie, car chaque société basée sur l'autonomie communale est maintenue par des forces morales qui se manifestent par une disposition commune à la fidélité constitutionnelle, à la confiance réciproque et à l'entente mutuelle.

Revoyons nos cités de l'Ancien Régime: elles étaient les gardiens de nos libertés. Elles ont favorisé la formation de notre culture, tout en étant le cadre de transmission. Nos villes modernes ont donc un grand héritage à défendre. Elles ont en même temps le devoir de rester à l'avant plan du progrès et de la civilisation européenne.

Il importe de ce soulever à un moment où tous nos efforts doivent contribuer à sauver et à créer la Nouvelle Europe sur la base de communes libres et autonomes.

Volià mon vœu fervent en ce jour d'inauguration de notre Hôtel de Ville.

Que nos cités vivent et prospèrent dans une patrie florissante, sous le sceptre de notre dynastie régnante. Que Dieu protège notre bonne Ville de Diekirch.

\*



de Prënz Félix

d'Grande-Duchesse Charlotte

Jos Herr - Alphonse Greisch - Jos Barthel



Pierre Werner, Staatsminister - d'Grande-Duchesse - de Prënz Felix - Jos Bech, Ausseminister  
Henri Cravatte - de Bëschof Léon Lommel

700 Joer Feier  
3. Juli 1960



d'Grande-Duchesse Charlotte dréit sech an d'Gëlle Buch an

*Präsident  
Felix*



Alphonse Greisch Ben Molitor Jos Herr d'Grande-Duchesse Charlotte  
de Prënz Felix dréit sech an d'Gëlle Buch an

# Informations culturelles

Cinéma, Concerts, Conférences, Exploration du Monde, Expositions

## Cinéma

Ciné SCALA  
31, rue Jean l'Aveugle  
Tél.: 80 31 29

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den **Tageszeitungen**, im **Schaufenster** des Kino "SCALA" und in den **Schaukästen** ("Kluuster", "Château Wirtgen" und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-Kanal der Gemeinde einzusehen (Kanal S 16, 266,25 MHz).

*Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du Ciné "SCALA" et dans les vitrines installées à la Place Guillaume, au Château Wirtgen et à la Gare.*

*Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S) 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.*

Au programme:

- Nirgendwo in Afrika
- Beautiful Mind
- Mean Machine
- Spiderman
- Serendipity
- Blade 2
- Scooby Doo
- Curse of the Jade Scorpion
- Bad Company

## Cinéma français

Mardi, le 22 octobre  
à 20.00 heures

### Les destinées sentimentales

France 2000  
durée 180 minutes

Saga familiale d'Olivier ASSAYAS

avec Emmanuelle BEART, Charles BERLING, Isabelle HUPPERT, Oliver PERRIER, Dominique REYMOND, André MARCON, Alexandra LONDO

*Une fresque adaptée du roman de Jacques CHARDONNE réussissant à aller la somptuosité visuelle de Visconti à la rigueur charnelle de Bresson. Il s'agit de Pauline et de Jean, de trente ans de leur vie, depuis leur première rencontre au*





bal en 1900. Autour d'eux, le monde trouble, la guerre de 14 traitée dans une ellipse poignante change les esprits et les coeurs, les dxnasties industrielles, celles du cognac, de la porcelaine s'effondrent.

ASSAYAS, peintre sensible des incertitudes (Désordre, Fin août, Début septembre), conservant sa légèreté de trait, est entré sans la moindre crainte dans le format intimidant de la saga - son film dure trois heures - et a réussi à entraîner à sa suite trois acteurs en état de grâce, Emmanuelle BEART, Isabelle HUPPERT, Charles BERLING.

Le vrai sujet des Destinées sentimentales, l'amour entre un homme et une femme résistant à tout et même à sa propre durée, la fidélité à cette espérance insensée, la pérennité du couple, ne serait-ce pas, après tout, l'idée la plus neuve qui soit?

\*

Mardi, le 26 novembre  
à 20.00 heures

15 Août

France 2001  
durée 92 minutes

Comédie dramatique  
de Patrick ALESSANDRIN

avec Richard BERRY,  
Jean-Pierre DARROUSSIN,  
Charles BERLING, Mélanie Thierry,  
Selam EL MOUSSI, Manon GAURIN,  
Quentin POMMIER, Thomas GOULARD,  
Ludmila MIKAEL, Blandine BURY

Venus rejoindre leurs épouses à la baule, Max, (Richard BERRY), le mari infidèle, Raoul (Jean-Pierre DARROUSSIN), l'égoïste et Vincent (Charles BERLING), l'ado attardé, trouvent ce mot lapidaire sur la table de la cuisine: < Ras le bol de nous taper les courses et les enfants sous la pluie, on part en VACANCES! > Ils se connaissent peu, se ressemblent encore moins et, comble de malchance, la chasse d'eau des toilettes est cassée.

Un cinéma très français et très classique. On rit pas mal dans cette situation bien observée, avec ces trois quadras dérou-

tés. Car ils ne se cantonnent pas aux gags prévisibles du mâle perdu face aux tâches ménagères. Certes, leur infortune passagère ne les entraîne pas non plus vers la plus profonde des réflexions, mais ils ne se remettent en question cependant. Les interprètes se régalaient visiblement à balancer des répliques où l'humour n'étouffe pas la sensibilité.



## Congé annuel

01.08 - 29.08.'02

Reprise des séances  
vendredi, le 30 août '02

## Concerts

### Vieille Eglise Saint Laurent

Samedi, le 08 juin 2002  
à 20.00 heures

dans le cadre du Festival de guitare de  
Beckerich

### Récital de guitare classique Pavel Steidl

Au programme: des oeuvres de Mertz,  
Paganini et Legnani, mais également des  
propres compositions

Né en 1961 à Rakovnik (ancienne Tchécoslovaquie), Pavel Steidl étudiait la guitare classique à Prague. En 1987, les Pays-Bas lui accordaient de l'asile politique, mais après la révolution en 1989, il retournait à Prague pour terminer ses études. Après avoir poursuivi des cours de perfectionnement avec Abel Carlevaro et David Russel, il a réussi en 1982 à emporter le 1er prix du prestigieux Concours International de Radio France à Paris. Ce succès notamment lui a permis de devenir un des solistes les plus recherchés de sa génération.

Depuis 1987, Pavel Steidl vit au Pays-Bas où il réussit une carrière très active, à la fois comme soliste et dans l'enseignement. Jusqu'à présent il a publié huit enregistrements.

Dans ses concerts, le public a droit à des propres compositions ainsi qu'à des arrangements de musique plus ancienne. Ses représentations particulièrement expressives de compositions peu connues du 19e siècle sur des instruments authentiques, ajoutent à ses concerts une dimension vraiment exceptionnelle.

Dimanche, le 09 juin 2002  
à 20.00 heures

### Audition d'orgue

### 15e Forum International pour flûte, violon et piano

du  
mercredi 17 juillet au  
vendredi 26 juillet 2002

Les professeurs sont:

- Flûte ° Carlo JANS  
(Conservatoire de Luxembourg)
- ° Michael FAUST  
(Orchestre symphonique du WDR)
- ° Philippe PIERLOT  
(Orchestre National de France)
- Violon ° Sandrine CANTOREGGI  
(Conservatoire de Luxembourg)

- Piano ° Daniel BLUMENTHAL  
(Conservatoire Royal de Bruxelles)
- Accomp. ° Zénon BIALAS  
(Conservatoire de Luxembourg)

\*

- ° la technique du jeu en générale et contemporaine
- ° des exercices de respiration et d'interprétation
- ° le travail des répertoires pour flûte, violon et piano
- ° la musique ancienne
- ° la musique contemporaine
- ° la musique de chambre
- ° des concerts d'étudiants

pour toutes informations:

Claude MILLIM  
B.P. 1646  
L-1016 Luxembourg

\*

### Vieille Eglise Saint Laurent

Jeudi, le 18 juillet 2002

à 20.00 heures

### Concert d'ouverture par les professeurs du stage (Jans, Faust, Cantoreggi, Blumenthal et Bialas)

accompagnés par le  
Latvian Philharmonic Chamber Orchestra

\*

Jeudi et vendredi,  
les 25 et 26 juillet 2002

à 12.00 heures

### Concert de midi par les participants au Forum

\*

Vendredi, le 26 juillet 2002

à 20.00 heures

**Concert de clôture**  
par les participants au stage

Dimanche, le 22 septembre 2002  
à 17.00 heures

**Concert**  
par l'ensemble de la Chapelle St. Marc

Vendredi, le 4 octobre 2002  
à 20.00 heures

**Concert-lecture Mozart**  
avec Alain Carré, comédien  
Nicole Tamestit, violon  
Sylvie De May, soprano  
Pierre Bouyer, pianoforte

## Exploration du Monde

### Saison 2002/2003

Vendredi, le 18 octobre 2002

**Océan Indien**  
Réunion - Maurice - Rodrigues  
par Daniel DRION

Vendredi, le 06 décembre 2002

**Autriche**  
au fil des saisons  
par Patrick BUREAU

Vendredi, le 24 janvier 2003

**Dans les steppes  
d'Asie centrale**  
3000 km à cheval  
par Priscilla TELMON et Sylvain TESSON

Vendredi, le 11 avril 2003

**Mexique**  
Terre de magie  
par Jacques MARS

## d'Exploration du Monde"

as all Kéier am Sall vum  
Kino SCALA (1te Stack)  
rue Jean l'Aveugle  
ëm 20.15 Auer

## Expositions

Les expositions ont lieu dans la Maison de la  
Culture 13, rue du Curé (Béiergaass)

08 juin - 24 juin '02

**Exposition**  
Annick Wolfers  
et Paul Schwebach

\*

12 juillet - 04 août '02

**Exposition d'été**  
des membres  
de l'association artistique "La Palette"

\*

14 - 29 septembre '02

**Exposition**  
Jean-Claude WARGNIER

\*

05 - 27 octobre '02

**Festival de la Gravure**

\*

16 novembre - 08 décembre '02

**Exposition de peintures**  
Mady REULAND-KAYSER

\*

13 décembre '02 - 05 janvier '03

**Exposition d'hiver**  
des membres  
de l'association artistique "La Palette"

## Al Dikkrich 2002 11. - 16. Juli



1998 - De Buurgermeester vun Al Dikkrich bei  
senger Usproch

## Donnesdes 11. Juli '02

18.00 Vernissage am Kulturhaus

D'Palette  
invitiert op hir traditionnel  
Summerausstellung

20.30 Grusse Concert vun den  
Dikkricher Solschlüsselcher  
an der Aler Kierch

Directioun:  
Marie-Pierre Schambourg  
Piano: Marc Bettendorff

## Freddes 12. Juli '02

19.00 Empfank vun de Brautpuren  
an der Zapschull

19.30 Opstelle vum Cortège:

Polizei - ESD - d'Roll vun der Brauerei  
- d'Junioren vun der Dikkricher  
Stadmusik - d'Brautpuren - Oldtimeren  
e faarwige Grupp aus Tschechien  
Guiden a Scouten - Solschlüsselcher -  
Young Boys - Basket Ball Diekirch - La  
Palette - Handball - Celtic  
- Musik vu Clierf - de Comité vun <Al  
Dikkrich - Vertreeder vum Syndicat a  
vun der Brauerei - Kutsch mat dem  
Schäfferot vun <Al Dikkrich>

19.45 Départ vum Cortège

avenue de la Gare - Grussgaass  
Liberationsplaz - Bottermaart

20.15 Schlüsseliwwerreechung  
vun de Gemengenpappen un  
de Schäfferot vun "Al Dikkrich"  
mat Usproochen

20.45 Réception vun de  
Brautkoppelen  
am Béiergaart

21.00 Concert  
vun der Clierfer Stadmusik  
op dem Bottermaart

22.00 Danzmusik  
mat dem Orchester "Petit  
Popeye"

## Samsdes 13. Juli '02

15.00 Hämmlsmarsch  
an der Foussgängerzon gespilt  
vun der Dikkricher Stadmusik

17.00 Aweigung vun zwu  
Bronze-Plaque an der  
<Kargaass>

17.30 Aweigung mat Réceptioun  
vun den Terrassen hannert  
der Aler Kierch



een tschechische Grupp

20.30 Concert  
vun der Veiner Stadmusik op  
dem Bottermaart

21.00 Lëtzeburger Owend  
mat dem Grupp <Drummsee>

### Sonndes 14. Juli '02

10.30 Mass an der Aler Kierch,  
gehale vum Père Paul Daman a  
gesunge vun den <Dikkricher  
Solschlësselcher>

11.30 Concert-Apéritif offriert vun  
der Schirener Musik

12.30 Kiirmeskast  
am Scheed vun der Aler  
Kierch

14.00 Lëstige Nomëttig

17.00 Optrëtt  
vun der Ettelbrécker Strëpp

20.30 Concert  
vun der Dikkricher Stadmusik  
op dem Bottermaart

21.00 Danzmusik  
mat dem Orchester Jos Scharz

### Meendes 15. Juli '02

19.00 Aschreiwien  
fir <d'Konter a Mit> Turniër

19.30 Ischt Ronn

20.30 Concert  
vun der <Husener Musik> op  
dem Bottermaart

21.00 Danzmusik mat dem Orchester  
<Petit Popeye>

### Dënsdes 16. Juli '02

17.00 Staminet  
mat den Dikkricher Lett,  
Verwaltungen a Betriber

17.30 Fräibéier  
offriert a gezaapt vun der  
Dikkricher Brauerei

20.00 Concert  
vun der Gilsdrëfer Musik op  
dem Bottermaart

21.00 Danzmusik  
beim "Schluppert" mam  
Orchester <The Friends>



# Informations générales

associations, associations sportives, informations communales

## Associations

Ajoute zou der Rubrik (Associations, noms et adresses des présidents et secrétaires)

### Amis de l'Orgue Diekirch



André **BAULER**, président

Marc **DOSTERT**, vice-président

Lydie **HAMEN-BINTZ**, secrétaire

Roger **RECKINGER**, trésorier

Edmond **FABER**,  
Aloyse **LIEFGEN**,  
Léon **RASQUI**,  
Pascal **ZEIHEN**,  
membres

### Marche de l'Armée

Bureau:

Tél.: 26 809 599  
Fax: 26 803 408

Président:

Marc **STRENG**  
Tél.: 26 809 545  
Fax 26 803 408  
e-mail: mstreng@marche.lu

Secrétaire:

Roland **RACH**  
Tél.: 26 809 301  
Fax: 80 88 45  
e-mail: rrach@marche.lu

Trésorier:

Marc **MULLER**  
Tél.: 26 809 544  
Fax: 26 803 408  
e-mail: mmuller@marche.lu

### Schwaenzschoul Dikrich asbl

Aide aux devoirs à domicile  
Cours d'approfondissement

Adresse:

Bâtiment "Ancienne école hôtelière"  
Tél.: 26 80 33 43

Comité de gérance:

Françoise **KERGER**  
Paul **BONERT**  
Mike **MEDERNACH**  
Carole **MEHLEN**  
Loly **MAJERUS**  
Marie Thérèse **BOEVER**  
Gust **WESQUET**  
Martine **SCHOLER**

### Cercle de plongée Octopus

Adresse: 115, route de Gilsdorf  
L-9234 Diekirch

Fax: 80 33 87  
e-mail: octopus@pt.lu

Président:

Paul **HERMES**  
18, rue Principale  
L-9370 Gilsdorf  
Tél.: 021 21 27 50

Vice-président:

Germain **HOFFMANN**  
2, am Donner  
L-9357 Gilsdorf  
Tél.: 021 16 64 62

Secrétaire:

Remy **EIFFES**  
40, rue Alescht  
L-9841 Wahlhausen  
Tél.: 021 17 86 81

Trésorier:

Nico **HUBSCH**  
88, rue de Nocher  
L-9674 Nocher-Route

Membres:

Claude **FERRON**  
Lionel **RONCK**  
Sandy **EIFFES**  
Carlo **LANNERS**

### Société des Maîtres-Artisans de Diekirch



Président:

Paul **KÄPPELI**  
B.P. 142  
L-9202 Diekirch  
Tél.: 80 39 33  
Fax 80 83 52

Secrétaire:

René **ESCH jr.**  
44, rue du Palais  
L-9265 Diekirch

Trésorier:

Claude **THIBEAU**  
2, rue de l'Eau  
L-9225 Diekirch

Membres:

Paul **LORENTZ**  
Frank **SACHSEN**  
Dino **DECECCO**  
Marcel **DECECCO**  
Robert **MERGEN**

### Amicale vun der Maison de Soins Dikrich

D'Direktioun an d'Amicale vun der  
"Maison de Soins Sacré-Coeur"  
lueden häerzlech an op hiirt

### SUMMERFEST

Sonndes, den 7. Juli 2002

vun 11.00 - 19.00 Auer

an der Maison de Soins  
rue de l'Hôpital

Mëttingessen:

- Judd mat Gardebounen

- lesse vum Grill

- Gebäck

**Umeldung fir de Menu  
um Telefon 80 33 55 - 1  
bis den 01.07.2002**

Vun 11.00 Auer un, flott Musek  
mam Roger a Neckel

Um 15.00 Auer:

- **Concert**  
mat den Dikricher Solschlüsselcher  
- **Sprangschlass** fir d'Kanner an eng flott  
Tombola

Den Erléis ass fir déi verschidden  
Aktivitéiten mat eisen eelere Leit ze  
finanzéieren.

## AMIPERAS

- Dë. 04.06 Mammendag an der  
"Porte Ouverte"
- Do. 04.07 Trëppeltour
- Dë. 09.07 Di lescht "Porte Ouverte"  
virun der Vakanz
- Dë. 27.08 Di éischt "Porte Ouverte"  
no der Vakanz
- Më. 19.09. Hierschtausflug

## GAART an HEEM

D'Mammendagsfeier ass dëst Joer

Sonndes, den 09. Juni

ëm 15.00 Auer

am Festsall vun der "Aler Hotelschull"



\*  
D'Alleheljefeier  
ass Sonndes,  
de 27. Oktober '02

\*  
De Gaart an Heem  
organiséiert  
dëst Joer ee

Cours

fir

Blumenarrangementer

de 6. a 14. November '02  
an der "Aler Hotelschull"

\*  
Krëstfeier

Donnesdes, den 12. Dezember '02

## Bicherbus

Adresse: rue Jos Merten  
L- 9257 Diekirch  
Tél: 803081-301  
Fax 803081-333

De Bicherbus ass zu Dikrich  
(op der Kluuster)  
all zweet Woch, ëmmer **Donnesdes**

vu **15.00 - 15.30 Auer**  
op folgenden Datumen:

06. Juni 2002  
20. Juni 2002  
04. Juli 2002  
18. Juli 2002  
01. August 2002  
**Congé**  
26. September 2002  
10. Oktober 2002

## Kermesses

2002

D'**Laurentiuskiirmes** ass dëst Joer  
vum **Donnesdes** 08. August  
bis **Donnesdes** 15. August 2002

La **kermesse d'août** se tiendra  
du **jeudi** 08 août  
au **jeudi** 15 août 2002

\*  
D'**Septemberkiirmes** ass vu  
Freides 20. September  
bis Dënsdes 24. September 2002

La **kermesse de septembre** se tiendra  
du vendredi 20 septembre  
au mardi 24 septembre 2002

\*  
2003

Kermesse d'août  
07 au 15 août 2003

Kermesse de septembre  
18 au 23 septembre 2003

Vum 01. Abrëll bis  
den 01. November ass de Musée  
all Dag op  
vun 10.00 - 18.00 Auer

Vum 02. November bis 31.  
März  
ass de Musée all Dag op  
vun  
14.00 - 18.00 Auer.

Le musée est ouvert du  
1er avril  
au 1er novembre tous les  
jours  
de 10.00 à 18.00 heures

Du 02 novembre au 31  
mars  
le musée  
est ouvert tous les jours  
de 14.00 à 18.00 heures

\*



## Marchés

De **Maart** gët all Mount  
vun 8.00 - 12.00 Auer  
op der Kluuster (place Guillaume)  
bei der Dekanatskiirch ofgehalen.

Datume si fixéiert:

Dënsdes, den 18. Juni 2002  
Dënsdes, den 16. Juli 2002  
Dënsdes, den 20. August 2002  
Dënsdes, den 17. September 2002  
Dënsdes, den 15. Oktober 2002  
Dënsdes, den 19. November 2002  
Dënsdes, den 17. Dezember 2002

\*

**Musée National  
d'Histoire Militaire (MNH)**

"Al Braueri"  
Entrée Bamertal  
Tél.: 80 98 08

Internet:  
[www.nat-military-museum.lu](http://www.nat-military-museum.lu)

## Vieille Eglise Saint Laurent

Déi "Al Kierch "

as op

vum 1. Abrëll bis den 31. Oktober  
vun 10.00 - 12.00  
a vu 14.00 - 18.00 Auer

\*

## Musée des Mosaïques Romaines

De **Musée** as all Dag op  
bis den 31. Oktober  
vun 10.00 - 12.00  
a vun 14.00 - 18.00 Auer



# 15. Olympiadag

30. Juni 2002 zu Dikrich

8.30 Auer un	Um Stadion - Verdeele vun de Startnummern
	<b>Ausstellung Josy BARTHEL an der Sportshal</b>
10.00 Auer	Fakellaf vun de Schoulkanner op de Stadion
10.15 Auer	Olympesch Zeremonie Usprooch vum President vum COSL
10.30 Auer	<b>Course de la Journée Olympique</b> iwwer 10 km National Meeschterschaften
10.35 Auer	<b>Olympiawalking</b>
11.30 Auer	<b>Kannerlaf</b>
12.00 Auer	Präisverdeelung Olympialaf Podium 10 km Meeschterschaften
12.00 - 14.00 Auer	Olympiamenu/Reservatiounen um Tél.: 80 42 04
12.00 - 14.00 Auer	<b>Liichtathletik-Spiller</b> fir Kanner bis 12 Joër uschléissend Präisverdeelung
14.15 Auer	<b>1500 m</b> Final Primärschoulen Meedercher/Jongen
14.30 Auer	<b>1500 m</b> Final LASEL Meedercher (net lizenséiert)
14.40 Auer	<b>1500 m</b> Final LASEL Jongen (net lizenséiert)
14.50 Auer	<b>4 x 100 m</b> Internationale Relais fir Dammen mat der Participatioun vun der Nationaléquipe
15.00 Auer	<b>4 x 100 m</b> Internationale Relais fir Hären mat der Participatioun vun der Nationaléquipe
15.15 Auer	<b>1500 m</b> B-Laf Hären
15.30 Auer	<b>1500 m Internationale Laf</b> als Erënnerung un de Josy Barthel Champion olympique 1952 zou Helsinki
uschléissend	<b>Präisverdeelung</b> 1500 m Lef Non-Stop Musik, Buvette, Grill Finale vun der Football WM gëtt op engem groussen Écran iwerdroen



Organisatioun: CELTIC Dikrich ënnert dem Patronage vum COSL an Zesummenaarbecht mam Lëtzebuerger Liichtathletikverband an der Gemeng Dikrich

D'Gemengen Dikrich, Ierpeldeng, Ettelbréck a Bettenduerf organiséieren an Zesummenaarbecht mam SNJ a mam Dikricher Jugendhaus

# Musek-Konscht- & Danz-Atelieren

**fir Jonker vun 12 bis 18 Joer**

**vum 9. bis den 13. September 2002  
vun 14.00 bis 17.00 Auer  
zu Dikrich**

**Djembé**

**Konscht** (Molerei, Modeléieren, a Portrait)

**Breakdance**

**Graffiti**

**Film**

**Baken a Kachen**

Informéieren an aschreiwen kann e sech virum 15. August um Tel. 80 87 80 228 (Gemeng Dikrich), um Tel. 81 26 74 (Gemeng Ierpeldeng), um Tel. 81 91 81-1 (Gemeng Ettelbréck), um Tel. 80 25 92 (Gemeng Bettenduerf) oder de 9. September um 13.00 Auer op der Plaz. D'Participatioun un den Atelieren ass gratis. D'Busnavette Richtung Dikrich fiert um 13.45 Auer an um 17.00 Auer.



# Dikrich live

**6. Juli 2002**  
Fräien Entrée

## an der Grussgaass

- 12:00 Auer • Concert vun der Dikricher Baurekapell
- 14:00 Auer • Auditioun vun der Dikricher Musikschull
- 18:00 Auer • Uergelauditioun an der Aler Kiirch
- 20:00 Auer • The Winklepickers
- Jazz Classics

## bei der Kiirch

- 14:30 Auer • Workshops mat Percussioun fir Jonker
- Musikalesch Animatioun fir Kanner
- 17:00 Auer • Mini-Playback-Show
- Jazz-Dance Mosaik
- 19:00 Auer • Jugendmass an der Dekanatskiirch
- 20:15 Auer • Average
- Vertical Smile
- Fluyd

Org.: Ville de Diekirch, Commission de la Jeunesse et Dikricher Jugendhaus avec le soutien du Syndicat d'Initiative de Diekirch, de l'Union Commerciale de Diekirch, du Ministère de la Culture, du Ministère de la Famille et du Ministère du Tourisme

## HAPPY BIRTHDAY 'RADIO LORA'.

Radio 'LORA' feiert dëst Jar säin 10. Gebuertsdag; dofir dëse klengen Iwwerbléck mat e puer nätzleche Bemierkungen.



**Radio LORA**  
34, avenue de la Gare  
L-9233 DIEKIRCH

Tél.: 80 44 21

Fax: 80 48 64

CCPL: 110358 - 69

Wéi mir 1992 de Veräin "Association pour la création et l'exploitation d'émissions radiophoniques par antenne et par câble", je, a kurze Wiirder LORA A.s.b.l., gegrennt hunn, wussten d'Grënnungsmembere wofir si hire Beitrag géife bezuelen, awer't hat wéi et schéngt keen eng präzis Virstellung, wéi et 2002 bei Radio LORA géif ausgesinn.

Eis Ziler am Veräin si klor an hunn haut och nach hir Bedeitung:  
« Permettre aux jeunes de sentir l'ambiance et de se familiariser avec les techniques d'un studio pour radio. ( LCD / LTAH / LTeTt)  
Fournir à la région un médium supplémentaire pour l'échange culturel entre ses habitants.  
Profiter de l'opportunité offerte par la Loi en 1992. »

Eis Organisatioun an der LORA a.s.b.l. setzt séch aus „Effective Memberen“, „Associéierte Memberen“ a „Membres Donateurs“ zesummen.  
(Di „Effectiv“ hunn am Ufank däerfe bezuelen, di „Associéiert“ däerfe schwätzen seit deems !)  
Elo si mir zënter 10 Jar aktiv an et kann ee sich froe, wat ass de „Motor“, deen eise Lokalradio schaffen deet?  
Bestëmmt gëtt et keng eenheetlech Äntwert, awer mir denke kënne feststellen, datt de „Gemeinsame Nenner“, di perséinlech Ambitioun, de gudde Wëllen an d'Vetraue sinn, an datt dat Ganzt awer vu gesonde Finanzen gedroe muss ginn.

\* Vertrauen an eng Iddi, Vertrauen a sech selwer, Vertrauen an een Zil, a speziell Vertrauen an deen Aneren, an an de Grupp.

\* De gudde Wëllen bei engem Veräin wéi eisem, wou keen ee Su verdéngt, ass eng absolut Viraussetzung.

## Informations générales

\* Di ‚perséinlech Ambitioun‘ ass deen explosive ‚Mix‘ an eisem Veräin, mee ouni dee géif jo iwwerhaapt kee Motor lafen!

\* d'Finanzen, ouni déi kann ee sech keng ‚Technik‘ leeschten! (an Technik brauche mir immenſ vill an dacks!)

Fir d'Mëschung vun dëse 4 Komponenten soen mir ee ganz grouse Merci un eis Memberen, Mataarbichter, Sponsoren, deenen anonymen Ënnerstëtzer an der Gemeng an hire ZERWISSER !

Hei e puer Zuele vum Radio LORA zënter 1992 :  
(1992-20/21/22-11 éischt Test Emissiounen)

- 114 ‚Membres associés‘ - déi di de Radio maachen!
- 21 ‚Membres effectifs‘ - déi di den ischte finanziellen Effort gemaach hunn!
- 113 ‚Membres Donateurs‘ - déi di elo nach eis all Jar gutt ënnerstëtzen!
- 89 ‚Clients‘ - déi eis hir ‚Reklammen‘ an ‚Informatiounen‘ uvertrauen!

Eist ganzt Akommes gött an de Radio rëm investéiert, fir de Sender an d'Sendungen ze verbessern.

Iwwrigens siche mir bestännig nei Mataarbichter an der Technik an an der Animatioun. Dofir loosst Iech net fléiwen, wann Dir Loscht um Radio-maachen hutt, mir wäre frou, wann eise Grupp vu Mataarbichter sich nach géif vergréisseren. (D'Cotisatioun ass 2,5 Euro am Jar)

An dann..... ‚ad multos annos‘ an ‚happy birthday‘ **RADIO LORA!**



## Informations générales

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR  
Laboratoire de l'Eau et de l'Environnement  
1a, rue Auguste Lumière  
L-1950 Luxembourg

Luxembourg, le 29.05.2002  
Téléphone: 40 56 56-423  
Téléfax: 49 64 07

RESULTAT DE L'ANALYSE D'EAU No : 2270-2272

Echantillon marqué : Eau de puits Commune de Diekirch  
Requérant : Laboratoire de l'Eau et de l'Environnement  
Prélevé le : 02.05.02  
Reçu le : 02.05.02

### CARACTERES ORGANOLEPTIQUES ET PHYSIQUES

	1	2	3	4	5	6	7
Matières en suspension mg/l							
Couleur	incolore	incolore	incolore				
Odeur	inodore	inodore	inodore				
Turbidité	propre	propre	propre				
Température °C	9,4	10,2	10,0				
Conductivité électrique à 20 °C µS/cm	299	790	450				

### CARACTERES CHIMIQUES

pH		6,8	6,7	6,8			
Chlorures Cl mg/l		15	26	19			
Sulfates SO <sub>4</sub> mg/l		23	86	49			
Phosphore total P mg/l		0,024	0,014	0,014			
Nitrates NO <sub>3</sub> mg/l		31	27	30			
Nitrites NO <sub>2</sub> mg/l		<0,01	<0,01	<0,01			
Ammonium NH <sub>4</sub> mg/l		<0,1	<0,1	<0,1			
Sodium Na mg/l		4,8	11,6	7,8			
Potassium K mg/l		1,2	1,6	1,4			
Oxygène dissous O <sub>2</sub> mg/l		10,5	10,0	9,7			
Dureté totale degrés français		13,2	29,7	19,9			
Dureté carbonatée degrés français		6,8	17,7	11,4			
Fer Fe mg/l		<0,05	<0,05	<0,05			
Cuivre Cu mg/l		<0,04	<0,04	<0,04			
Zinc Zn mg/l		<0,01	0,06	0,03			
Calcium Ca mg/l		40	82	59			
Magnésium Mg mg/l		5,6	22	13			

### CARACTERES BACTERIOLOGIQUES

Coliformes totaux dans 100 ml	0	0	0			
Coliformes fécaux dans 100 ml	0	0	0			
Germs totaux par ml après 48 h à 37 °C	0	1	1			
Germs totaux par ml après 48 h à 22 °C	0	1	8			

Légende :  
1= Eau Dillingen stat. pompage Diekirch piscine  
2= Eau de puits Diekirch stat. pompage Diekirch piscine  
3= Eau mélangée Diekirch stat. pompage Diekirch piscine

Appréciation:  
Les résultats d'analyses des échantillons d'eau sont conformes aux normes d'une eau potable.



## Informations générales

### Redaktiounsschluss

fir de nächsten

Deiwelselter 3/2002

\*

De **Redaktiounsschluss** fir di  
nächst Nummer ass op  
den **10.08 '02**  
festgeluegt ginn.

\*

Mir bieden all intresséiert Lett a  
Veräiner hir Messagen an  
Informatiounen bis zu dësem Datum  
beim Sekretär Lucien HENCKES  
eranzereechen.

Tél/Fax 808780-232

Villmools Merci am viraus

### Impressum

*Bulletin communal "Den Deiwelselter"*  
(Parution trimestrielle: mars, juin,  
septembre et décembre)

\*

*Secrétariat*  
adresse: Lucien Henckes,  
Administration communale, b. p. 145,  
L-9202 Diekirch  
tél.: 80 87 80 - 232  
téléfax: 80 87 80 - 232

\*

*Résumé des délibérations du conseil  
communal: René Liltz, rédacteur à  
l'Administration communale*

*Photos: Lucien Henckes/Photothèque  
de la Ville/Karin Breuskin-Probst*

*Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch  
(impression sur papier recyclé)*

\*

*Diffusion: La diffusion du bulletin  
communal se fait par voie postale*

A tous les habitants de la Ville de Diekirch

## Concours

"Diekirch, Ville fleurie 2002"

Le Syndicat d'Initiative, le Coin de Terre et du Foyer  
et l'Union Commerciale  
organisent un grand concours floral

• "Diekirch, Ville fleurie 2002"  
pendant les mois à venir

Tous les habitants de la Ville de Diekirch sont cordialement invités à participer à ce  
concours floral et à embellir ainsi l'image de notre ville